

暢銷書《巧克力經濟學》作者又一最新力作！

這就是你面對的**全球化**

LA MONDIALISATION RACONTÉE À MA FILLE

● 安德烈·傅頌 著

● 武忠森 譯



● 未來數十年內，還會發生什麼事情？

在低工資國家步步進逼之下，我們的失業率是否注定居高不下？
咱們將有能力「拯救地球」嗎？如何才不會落入綠色烏托邦的空想。
歐洲，會是下一個全球政治強權？這是個「快樂結局」嗎？

《金磚四國》作者 **朱雲鵬** 教授
中華經濟研究院 **吳惠林** 教授

聯合推薦

La mondialisation racontée à ma fille by André Fourçans

© Editions du Seuil, 2001

Complex Chinese translation copyright © 2007 by Shu-chuan Publishing House.

Published by arrangement with Editions du Seuil through jia-xi books co., ltd. Taiwan

全球直擊 002

這就是你面對的全球化

作者 安德烈・傅頌 André Fourçans
譯者 武忠森
發行人 楊榮川
總編輯 龐君豪
主編 張毓芬
責任編輯 劉芸蓁、吳靜芳
封面設計 盧盈良
排版 嚴致華
出版者 博雅書屋有限公司
地址 106 台北市大安區和平東路二段 339 號 4 樓
電話 (02) 2705-5066
傳真 (02) 2706-6100
劃撥帳號 01068953
戶名 五南圖書出版股份有限公司
網址 <http://www.wunan.com.tw>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 得力商務律師事務所 張澤平律師
出版日期 2007 年 12 月初版一刷
定價 新臺幣 250 元

國家圖書館出版品預行編目資料

這就是你面對的全球化 / 安德烈・傅頌著 ; 武忠森譯。

-- 初版. -- 臺北市 : 博雅書屋, 2007.12

面 ; 公分

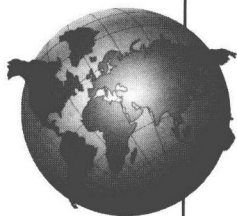
譯自 : La mondialisation racontée à ma fille

ISBN 978-986-83803-3-2(平裝)

1. 全球化 2. 國際經濟
552.1 96020307



全球直擊



這就是你面對的全球化

La mondialisation racontée à ma fille

安德烈·傅頌 (André Fourçans) 著

武忠森 譯

目次

序幕：一趟今日與明日世界的核心之旅 11

全球化來自何方，蹤跡何在，又去向何處？特別是順著全球化滑過而掀起的旋風，它將會引領我們到哪裡？全球化需要像塞納河河堤那樣受到《引導調整》嗎？如果答案是肯定，又該怎麼做呢？

1 尋找世界之深度運動——冬天的花朵 17

杜斯妥也夫斯基曾說：《在我的國家裡，若是有一朵花在嚴冬時盛開，那一定是政治力的關係》。幸好這並不是事實！政府能夠扭轉、延緩或加快各種發展過程，促進或阻止各種修正。然而要對抗各種正在作用中的力量之核心浪潮，則目標必須明確。

2 變遷中的全球化現象——持續不斷的地震 23

全球化究竟是不是新的現象？種種線索顯示並非如此。全球化祇是停頓了數十年，如此而已。但是今日大眾對於全球化現象的認知與體會早已大不相同。因為隨著大眾資訊媒體勢力不斷高漲，同時透過電話、傳真、網際網路以及電腦科技的無遠弗屆，全球似乎天天都在地震。

3 無可避免的國際開放浪潮——別擔心！ 31

客觀而中立的判斷是必要的，特別是當全球化現象往往是由《反全球化教徒》以及大眾媒體呈現在我們的眼前，在他們的包裝之下，全球化成

了寓言故事裡的壞心大野狼，而其目的只有一個：吃掉並慢慢消化那些好心的小綿羊。

4 持續上升的多國化趨勢——資本主義者的雪茄 41

《世界公司》是否正在一步步掌控全球？同時逐步剝奪各國在經濟與社會方面的權力呢？這一些不隸屬於任何國籍的跨國巨獸，它們多少帶著社會意識並且四處流動，這是眾所皆知的事，然而這些靠著短期內獲取巨大利益的跨國巨獸難道最終不會一面像跨國企業開山始祖那般談笑風生，一面卻吸著人民與政府的血？真可怕……

5 美國勢力與其他各國實力之轉變消長——奶油以及買奶油的錢 51

國際之間的開放與穩定是否真的需要一個霸主國家來維繫，以避免國與國之間的毀滅性遊戲？而且顯而易見的是，今天除了美國之外，還有哪一個國家能夠扮演這個角色呢？

6 歐洲經濟與社會的變化——慢慢走，才能才得安全 61

歐洲，會是個由布魯塞爾於第三個千禧年在實驗室裡合成製造出來，並且再度將自己封閉起來的產物嗎？又或者是一個集合多元性的聯合空間，同時在此空間上向全世界開放，並且一面憑藉著可能成為世界政治強權的共同目標而集中各種力量？

7 歐洲，下一個全球政治強權？——這會是個〈快樂結局〉嗎？ 69

《想要瞭解歐洲，最好是當個天才或是法國人。》前美國總統科林頓的國務卿瑪德蓮·歐布萊特如是說。抬起頭來並且對於這一個歐洲天才的勳章感到驕傲。而事實上，這位鷹派官員到底真正的意思何在？

8 全球化的限度何在？——每個人都那麼美…… 79

我們每一個人都夢想著一顆理想的地球，在這顆地球上《每個人都那麼美，每個人都是那麼友善》，在這顆地球上不再有貧窮，每個人都樂善好施、快樂、自由而有教養，在這顆地球上不管空氣、水以及土壤都是那麼的潔淨透明。而事實上，自從亞當與夏娃之後，這樣的完美天地早已不復存在了。

9 一個正在成形的全球文化——從聖喬治雷克羅賽到里約 91

科技與數位革命將在各個領域裡造成勢力大搬風，千萬別有所懷疑。以音樂為例，寬頻網路以及MP3隨身聽播放器掀起了文化產業的重新洗牌，而這樣的大變動只不過是個開端而已。

10 迅速蛻變中的文化產業——莫札特與卓別林，相同的戰爭 101

為了要面對因為全球化所引起的《世界價值》之傳播，是否應當讓咱們

的文化之未來交給自由市場負責？或者是要透過不同的人為手段來保護此一產業？而這一切會將我們帶到何種地步？

11 西方社會中貧窮與不平等的挑戰——路易十六和他的園丁 107

每個大企業的老闆所領取的薪資大約是一般勞工的五十倍，而那些個天王級的大老闆甚至是一百倍或更多。尤有甚者，其薪資差距大到簡直就像法王路易十六及其在凡爾賽宮裡的園丁！

12 富國對抗貧窮大作戰——羅賓漢與雪伍德森林 117

羅賓漢是個人人喜愛的角色，但是他重新分配財富的方式卻跨不出雪伍德森林；咱們的社會雖然沒有那麼多綠地屏障，卻複雜的多，所以需要比較細膩的方法。

13 發展落後的原因——起點與終點 127

未來還有什麼可以期待呢？難道有人生來就註定貧窮嗎？全球化現象在這一方面又扮演了什麼角色？這些問題都值得我們深思，而且一如以往必須根據種種事實與分析來找出答案，而不是一知半解地訴諸憤怒、情感等常見卻容易壞事的方式，這個道理妳已經很清楚。就讓咱們來努力吧。

14 貧窮國家也可以擺脫困境——再試一下……

139

該如何幫助窮國發展進步呢？這又是另外一個惱人的問題。而這個問題的答案則隨著時代變遷而有所不同。自從一九五〇年代起，各個富有國家便對發展中國家提供財務援助。妳覺得這樣夠嗎？

15 環境保護的前景——馬匹議員

151

如果在稍早之前，妳的考試題目裡出現了以下這樣一個題目，妳會作何反應呢：《和所見的不同，我們的地球其實非常乾淨而且環境優美。試闡述之。》

16 全球化與環保——神聖的普羅米修斯

161

當普羅米修斯從眾神那兒偷取了祂們視為極端危險的火，並將火交給了祂們一直負責保護的人類時，這些神祇作何反應呢？祂們派遣了老鷹在普羅米修斯的腰部啄上幾口，期望使他恢復理智。這則故事難道沒有帶給妳一點啟示？即一項新科技的種種優點是由其他種種缺點所帶出來的！

17 工作機會、遷徙以及明日之工作形態——年華老去的亞當

169

這些個預言咱們即將工作不保的預言家們究竟在想些什麼呢？對於他們而言，整個制度及其伴隨著的全球化現象，不只造成了令人難以忍受的失業現象，所能提供的就業機會也越來越少，從而造成了越來越多人生活發生困難，難道不是這樣子嗎？

18 咱們社會無可避免的老化現象——錢錢錢 181

西歐以及中歐到了二〇二五年時將有一億四百萬超過六十五歲的人口，而二〇〇〇年時還只有七千三百萬。而在同一時間內，年輕人的數量則會減少大約一千多萬。預估到了本世紀中期時，可工作人口將從原本的2.5倍下降為1.5倍。從此刻（2005-2010）起，更嚴峻的狀況是年輕人的數量下降。這是人類史上前所未見的狀況。真是令人心驚膽跳的老化現象！

19 擋不住的移民浪潮——咱們的現代黃金國 193

咱們真正第一次的全球化現象，也就是連結十九世紀下半葉以及一九一四年第一次世界大戰的那段時間，那一次的全球化浪潮伴隨著大量的男性和女性遷徙過大半個地球。當時的交通自由不僅僅存在於貨品以及資金，也存在於人的自由遷徙。

20 轉變中的國家與市場之擴張——墮落的貴族 205

往來於全球各個航道的交通，大幅提升了市場地位的重要性，這已經是個公認的事實了。這就是由全球化現象過程中各種不可抗拒之力以及種種新科技所刻劃出來的交流軌道。

21 國際機構與非政府組織的新角色——拉札克雄獅 215

隨著傳統國家疆界的崩解，一連串經濟、社會、文化以及污染問題便接踵而至，這些問題只能夠以國際化的角度來解決。但是諸如 IMF、WTO 及非政府組織（NGO）和國際輿論也同樣不可忽略。這就是全球化現象給我們帶來的一場舞伴複雜的四人方舞。妳又如何能夠奢求這一場四人方舞不會帶有一絲妖魔邪氣在內呢？而這一場舞會又怎能總是風平浪靜呢？

後記：接下來呢？——合理的樂觀 225

咱們已經看過這一切，並且試著敞開心靈雙眼來判讀這個既廣闊卻又渺小的地球的走向。不過，批評的精神依然時時警戒著。妳現在應該更能夠掌握咱們現代社會的運作以及其在全新千禧年一開始的走向，總之就是更能體會妳的世界的方向。

注釋
234

參考文獻
232

序幕 一趟今日與明日世界的核心之旅

向親愛的法郎士致敬

自從令你名聲大噪的巧克力經濟學之後，你現在已經是一位才情洋溢的妙齡女郎了，即便你偶爾還是會幻想，但是大體上而言，你相當腳踏實地，這是好事一樁。而我現在所想要對話的也就是你這一位妙齡女子。同時也透過你，和所有從十七歲至九十七歲想要再次參與探險的人對話。因此，我提議咱們再來進行一次探險之旅，只不過這一次的方向比以前都要來得更廣，也有更多人已經涉足過了。但這並不表示沒有什麼難度喔！

首先，讓我將這次的目標詳細地描述一下：全球化現象突顯出種種複雜而敏感的盤根錯雜問題，而這些問題早已被喧嚷的媒體過度簡約了，伴隨而來的還

有腎上腺素以及情緒等等比較屬於負面的變數，這次的目標便是將這些問題看得清楚。因此，我邀請你一同參與這次的探險，就是為了要發掘出隱藏在咱們社會裡的諸多暗潮，同時也是為了要嘗試預測二十年內你可能面對的各種情況。換言之，就是要更加瞭解這個屬於你，同時我希望也還能繼續屬於我一段時間的世界。

更具體地來說，咱們將要談論些什麼呢？沒錯，咱們還要談論全球化現象，而且要繼續談論下去。每一條小徑上都會有全球化現象的蹤跡，不論這些小徑通往何處，蜿蜒至何方。全球化來自何方，蹤跡何在，又去向何處？特別是順著全球化滑過而掀起的旋風，它將會引領我們到哪裡？全球化需要像塞納河的河堤那樣受到「引導調整」嗎？如果答案是肯定的，又該怎麼做呢？而推陳出新的諸多科技，難道不會影響我們人類的存在嗎？至於多國化與市場，難道它們尚未透過將咱們的政府貶至次要地位的手段，而真正取得權力？更別提還有許許多多正在如火如荼試著拆除國家城牆藩籬的國際組織，而這些組織本身則受到眾多非政府組織（NGO）及其精神領袖的滋養。天哪，咱們的「政治人物」正在迅速

縮減！每個人幾乎都是一個模子印出來的，都朝著「全球社會」的方向前進，本身卻不帶有本地獨特的滋味與氣息！在這樣一個大環境裡，咱們歐洲能夠扮演一個什麼樣的角色呢？歐洲能否成為一個世界強權？還有咱們的文化呢？咱們的文化是否正走向慢性自殺之路，是否應該像保護脆弱的孩童那樣加以保護，以對抗來自於廣大全球的種種危險之威脅？還有，咱們的前途何在？而貧窮這一個咱們社會裡難以啟齒的災難，人們能夠像不時發生的災禍那樣來看待貧窮嗎？不論在富國或是在窮國，是否都能對於貧窮抱持相同的態度？此外，該怎麼做才能幫助南方各國發展（這可是當務之急啊！）？未來數十年內還會發生什麼事情？該怎麼做，才能讓這些地方在人我彼此互相尊重以及對環境尊重的狀態下發展進步？這難道不必擔心嗎？恰好，環境保護也是咱們這些工業先進國家的責任，包括你我在內的數百萬人都同意這一點。但是究竟要怎樣做才不會落入綠色烏托邦的空想？所以，咱們將有能力「拯救地球」嗎？在全球化、產業遷徙以及新興科技的衝擊之下，咱們的工作以及諸多工作機會是否也岌岌可危？在低工資國家步步進逼之下，咱們的失業率是否注定要居高不下？不斷湧入的新移民是否會令

這些問題更加雪上加霜？女兒呀，尤其咱們都在衰老，你也不例外，因此咱們對此將無能為力，而這也令咱們的前景略微蒙上陰影。

你瞧，有這麼多問題，而前途卻令人擔憂。但是在第三個千禧年開始之際，你還是要保持樂觀，未來並不像若干想要嚇唬咱們的假預言家所說的那樣黯淡。你得要相信我。

別誤會，我想要說服你，這並不代表我要用大量的枯燥言語對你疲勞轟炸，那樣一點意義也沒有。我所打算要保持的聰明人的嚴謹可不是枯燥的同義詞。在推論時所抱持的嚴肅以及對種種行為的尊重，並不表示自己就必須裝出一付痛苦陰鬱的思想家模樣。所以我將會保持一貫清楚而一目瞭然的原則，同時試著證明法郎士是錯的，因為他曾經說過：「我就像小溪一般地清澈且一目瞭然，而清澈則是因為缺乏深度所致。」清楚扼要，這並不代表極盡簡化之能事，而流於便宜行事與訴諸輿論，也不是得過且過、渾水摸魚。簡單地說，在語調上保持輕鬆活潑，內容本身則是嚴肅的。套句我的老話，我希望咱們要「認真地玩樂一下」。

好，咱們在方法上嘮叨夠了，但是笛卡爾最重視的就是方法了。（其實，這

傢伙讓我們都吃了不少苦，因為他似乎忘了在行為以及經驗方面多多著墨。）是時候親身體驗一下了，拋開你的成見吧！